

## Munayât Amir Al-Mu'minin (a.s.)

### “Letanía del Resguardo”

La siguiente es una súplica realizada por el Imam Alí (P.) en la Mezquita de Kufa.

al-lahumma innî as'aluka-l amâna iauma lâ ianfa'u mâlu-w wa lâ banûn<sup>a</sup>, il-lâ man atâ-  
l-lâha bi qalbin salîm<sup>i-w</sup>,

*¡Dios nuestro! Te pido el resguardo el día que no beneficien bienes ni prole alguna, salvo a aquél que alcance al Señor con un corazón sano.*

wa as'aluka-l amâna iauma ia'addu-dz dzâlimu'alâ iadaih<sup>i</sup>,

*Y te pido el resguardo el día que el opresor se muerda las manos,*

iaqûlu iâ laitani-ttajadhtu ma'a-r rasûli sabîla<sup>w</sup>,

*diciendo: “¡Ojalá hubiera adoptado la vía recta junto al Enviado!”*

wa as'aluka-l amâna iauma iu'rafu-l muÿrimûna bi sîmâhum, fa iu'jadhu bi-n nauâsî  
ua-l aqdâm<sup>i</sup>,

*Te pido el resguardo el día que los pecadores sean reconocidos por sus aspectos y sean asidos por los copetes y los pies (para ser arrojados al infierno).*

wa as'aluka-l amâna iauma lâ iaÿzî uâlidun 'aw ualadih<sup>i</sup>,

*Y te pido el resguardo el día que ningún padre será castigado por  
(los pecados de) sus hijos,*

**wa lâ maulûdun hûa yâzin 'aw uâlidihî shai'a<sup>n</sup>, inna ua'da-l-lâhi haqq<sup>uw</sup>,**  
*ni ningún hijo lo será en absoluto por lo que hubiera hecho su padre. ¡Por  
cierto que la promesa de Dios (respecto al paraíso y el infierno) es verdadera!*

**wa as'aluka-l amâna iauma lâ ianfa'u-dz dzâlimîna ma'dhiratuhum, wa lahumu-l  
la'natu wa lahum sû'u-d dâr<sup>i</sup>,**  
*Te pido el resguardo el día que de nada servirán las disculpas de los incrédulos, y  
recaiga sobre ellos la maldición y tengan una pésima morada.*

**wa as'aluka-l amâna iauma lâ tamliku nafsul li nafsîn shai'a<sup>n</sup>, ua-l amru iauma'idhi-l li-  
l-lah<sup>i</sup>,**  
*Te pido el resguardo el día que ninguna ser ejerza poder sobre otro y todos los  
asuntos sean (del dominio) de Dios.*

**wa as'aluka-l amâna iauma iafirru-l mar'u min ajîh<sup>i</sup>, wa ummihi wa abîh<sup>i</sup>,**  
*Y te pido el resguardo el día que la persona escape de su hermano, de su madre, de  
su padre,*

**wa sâhibatihî wa banîh<sup>i</sup>, li kul-li-mri'im minhûm iauma idhin sha'nuî iugnîh<sup>i</sup>,**  
*de su esposa y de sus hijos. Ese día toda persona tendrá para sí un asunto suficiente  
(en que ocuparse).*

wa as'aluka-l amâna iauuma iauaddu-l muÿrimu lau iaftadî min 'adhâbi iauuma'idhin bi  
banîh<sup>i</sup>, wa ṣaḥibatihî wa ajîh<sup>i</sup>,

*Pido el resguardo el día en que el pecador, para no afrontar el castigo, deseará sacrificar a sus hijos, su compañera, su hermano,*

wa fâṣîlatihî-l latî tu'wih<sup>i</sup>, wa man fî-l arđi ÿamî'an zumma iunÿih<sup>i</sup>, kal-lâ innahâ ladzâ  
nazzâ'atal li-sh shauâ,

*su Parentela que le protege, y a todo cuanto existe en el seno de la tierra, para así salvarse. ¡No es así! (El Infierno) es un fuego ardiente que escalda (la piel).*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l maulâ wa ana-l 'abd<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l 'abda il-la-l maulâ,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el amo y yo soy el siervo! ¿Y Quién, sino el Señor tendrá misericordia del siervo?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l mâliku wa ana-l mamlûk<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l mamlûka il-la-l  
mâlik<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Soberano y yo el súbdito! ¿Y Quién, sino el soberano se apiadará del súbdito?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l 'azîzu wa ana-dh dhalîl<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-dh dhalîla il-la-l  
'azîz<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Grandioso y yo el despreciable! ¿Y Quién, sino el Grandioso se apiadará del despreciable?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l jâliqu wa ana-l majlûq<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l majlûqu il-la-l  
jâliq<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Creador y yo la criatura! ¿Y Quién, sino el Creador para apiadarse de la creación?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l 'adzîmu wa ana-l ḥaqîr<sup>u</sup>, wa hal iarḥamu-l ḥaqîra il-la-l 'adzîm<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Majestuoso y yo el insignificante! ¿Y Quién, sino el Majestuoso tendrá compasión del insignificante?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l qauîu wa anâ-d da'îf<sup>u</sup>, wa hal iarḥamû-d da'îfa il-la-l qauî<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Fuerte y yo el débil! ¿Y Quién, sino el Fuerte se apiadará del débil?*

maulâia ia maulâi<sup>a</sup>, anta-l ganîiu wa ana-l faqîr<sup>u</sup>, wa hal iarḥamu-l faqîra il-la-l ganîi<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Rico y yo el pobre! ¿Y Quién sino el Rico se apiadará del pobre?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l mu'tî wa ana-s sâ'il<sup>u</sup>, wa hal iarḥamu-s sâ'ila il-la-l mu'tî,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Benefactor y yo el mendigo! ¿Y Quién sino el Benefactor se apiadará del mendigo?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l ḥaîiu wa ana-l maîit<sup>u</sup>, wa hal iarḥamu-l maîita il-la-l ḥaîi<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Viviente y yo el mortal! ¿Y Quién sino el Viviente se apiadará del mortal?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l bâqî wa ana-l fânî, wa hal iarḥamu-l fânia il-la-l bâqî,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Eterno y yo el efímero! ¿Y Quién sino el Eterno se apiadará del efímero?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-d dâ'imu wa ana-z zâ'il<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-z zâ'ila il-la-d dâim<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Inmortal y yo el que perece! ¿Y Quién sino el Inmortal se apiadará del que perece?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-r râziq wa ana-l marzûq<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l marzûqa il-la-r râziq<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Sustentador y yo el sustentado! ¿Y Quién sino el Sustentador se apiadará del sustentado?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l yauâdu wa ana-l bajîl<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l bajîla il-la-l yauâd<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Munífico y yo el avaro! ¿Y Quién sino el Munífico se apiadará del avaro?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l mu'âfi wa ana-l mubtalâ, wa hal iarhamu-l mubtalâ il-la-l mu'âfi,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tu eres el Sanador y yo el aquejado! ¿Y Quién sino el Sanador se apiadará del aquejado?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l kabîru wa ana-s sagîr<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-s sagîra il-la-l kabîr<sup>u</sup>,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Grande y yo el pequeño! ¿Y Quién sino el Grande se apiadará del pequeño?*

maulâia iâ maulâia anta-l hâdî wa ana-d dâl-l<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-d dâl-la il-la-l hâdî,  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Orientador y yo el extraviado! ¿Y Quién sino el Orientador se apiadará del extraviado?*

maulâia ia maulâi<sup>a</sup>, anta-r rahmânu wa ana-l marhûm<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l marhûma  
il-la-r rahmân<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Compasivo y yo el compadecido! ¿Y Quién sino el  
Compasivo se apiadará del compadecido?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-s sultânû wa ana-l mumtahân<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l mumtahana  
il-la-s sultân<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres la Autoridad y yo el examinado! ¿Y Quién sino la  
Autoridad se apiadará del examinado?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-d dalîlu wa ana-l mutahaîr<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l mutahaîira il-la-  
d dalîl<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Guía y yo el desorientado! ¿Y Quién sino el Guía se  
apiadará del desorientado?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l gafûru wa ana-l mudhnib<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l mudhniba il-la-l  
gafûr<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Indulgente y yo el pecador! ¿Y Quién sino el  
Indulgente se apiadará del pecador!*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l gâlibu wa ana-l maglûb<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l maglûba il-la-l  
gâlib<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Vencedor y yo el vencido! ¿Y Quién sino el  
Vencedor se apiadará del vencido?*

maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-r rabbu wa ana-l marbûb<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l marbûba il-la-r  
rabb<sup>u</sup>,

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Amo y yo el vasallo! ¿Y Quién sino el Amo tendrá misericordia del vasallo?*

**maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, anta-l mutakabbiru wa ana-l jâshi<sup>u</sup>, wa hal iarhamu-l jâshi'a il-la-l mutakabbir<sup>u</sup>,**

*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Tú eres el Soberbio y yo el sumiso! ¿Y Quién sino el Soberbio se apiadará del sumiso?*

**maulâia iâ maulâi<sup>a</sup>, irhamnî bi rahmatika uârda 'annî bi yûdika wa karamika wa fadlik<sup>a</sup>,**  
*¡Señor! ¡Mi Señor! ¡Apiádate de mi con Tu Misericordia y complácete de mi, por Tu Munificencia, Tu Generosidad y Tu Bondad!*

**iâ dha-l yûdi ua-l ihsân<sup>i</sup>, ua-t tauli ua-l imtinân<sup>i</sup>, bi rahmatika iâ arhama-r râhimîn<sup>a</sup>,**  
*¡Oh, Dueño de la Munificencia y la Bondad, de la Merced y la Gracia! ¡Por Tu Misericordia!, ¡Oh, El más Misericordioso de los Misericordiosos!*

*(La mayoría de los párrafos de esta súplica del Imam (P.) son extractos de versículos del Sagrado Corán referentes al Juicio Final)*

Todos los derechos reservados.  
Se permite copiar citando la referencia.